

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Cumhuriyet Meclisi'nin 12 Mayıs, 1987 tarihli birleşiminde kabul olunan "Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti ile Türkiye Cumhuriyeti Arasında 9.3.1987 tarihinde imzalanan Eğitim, Bilim ve Kültür Alanındaki İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunmasına İlişkin Yasası", Anayasa'nın 94 (1) maddesi gereğince, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Cumhurbaşkanlığı tarafından Resmi Gazete'de yayınlanmak suretiyle ilân olunur.

Sayı: 24/1987

KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ İLE TÜRKİYE
CUMHURİYETİ ARASINDA 9.3.1987 TARİHİNDE
İMZALANAN EĞİTİM, BİLİM VE KÜLTÜR ALANINDAKİ
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNMASINA İLİŞKİN YASA

1 Haziran, 1987

Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Cumhuriyet Meclisi aşağıdaki Yasayı yapar:

- | | |
|------------------------------|---|
| Kısa isim. | 1. Bu Yasa, Eğitim Bilim ve Kültür Alanında İşbirliği Protokolü (onay) Yasası olarak isimlendirilir. |
| Amaç | 2. Bu Yasanın amacı, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki ortak kültür bağlarını Atatürk ilkeleri doğrultusunda güçlendirmek, Kıbrıs Türk Halkının, özbenliğini koruyarak Türk Kültürü sentezi içindeki yerini almasını ve bu kültürün gelişimine katkıda bulunmasını sağlamak; ve iki ülke arasında eğitim, bilim, kültür, gençlik ve spor, basın ve enformasyon alanlarında işbirliğini geliştirmek için 9.3.1987 tarihinde Lefkoşa'da taraflar arasında imzalanan Protokola, Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti yönünden yasal işlerlik kazandırmaktır. |
| Onaylamanın uygun bulunması. | 3. Cumhuriyet Meclisi, Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti arasında 9 Mart, 1987 tarihinde imzalanan ve Bakanlar Kurulunun 1.4.1987 tarih ve E(K-2) 355-87 sayılı kararı ile kabul edilen bu Yasaya ekli cetvelde metni yazılı, Eğitim, Bilim ve Kültür Alanında İşbirliği Protokolünün onaylanmasını uygun bulur. |
| Yürütme Yetkisi. | 4. Bu Yasa kurallarını Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu yürütür. |
| Yürürlüğe Giriş. | 5. Bu Yasa kuralları, Resmi Gazete'de yayımlandığı tarihten başlayarak, bu Yasa ile onaylanan Eğitim, Bilim ve Kültür alanındaki işbirliği protokolü kuralları ise Türkiye Cumhuriyeti, ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti onay belgelerinin teati edilmesinden başlayarak yürürlüğe girer. |

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE KUZEY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ
ARASINDA EĞİTİM, BİLİM VE KÜLTÜR ALANINDA İŞBİRLİĞİ
PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükümeti aralarındaki kardeşlik ilişkilerini ve ortak kültür bağlarını Atatürk ilkeleri doğrultusunda güçlendirmek, Kıbrıs Türk Halkının özbenliğini koruyarak Türk kültürü sentezi içindeki yerini almasını ve bu kültürün gelişimine katkıda bulunmasını sağlamak amacı ile iki ülke arasında 5 Aralık 1986 tarihinde Ankara da imzalanan Ekonomik İşbirliği Protokolününün 34 (b) maddesi uyarınca, eğitim, bilim, kültür, gençlik, spor, basın ve enformasyon alanlarında işbirliğini geliştirmek üzere aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

I. EĞİTİM VE BİLİM

MADDE 1

Taraflar, ülkelerindeki yüksek öğretim, bilim ve araştırma kuruluşları arasında işbirliğini özendirerek ve bilim adamı, öğretim elemanı, araştırmacı ve uzman değişimine olanak sağlayacaklardır.

MADDE 2

Yüksek öğretim, bilim ve araştırma kuruluşlarınca düzenlenen ulusal ya da uluslararası kurs, seminer, kongre ve konferans vb. etkinliklere birbirlerini karşılıklı olarak davet edeceklerdir.

MADDE 3

Taraflar, ülkelerindeki ilk ve ortaöğretim düzeyindeki eğitim alanlarında işbirliği amacıyla öğretmen ve uzman değişiminde bulunacaklar ve ülkelerinde düzenlenen kurs, seminer, konferans, kongre vb. toplantılara birbirlerini karşılıklı olarak davet edecekler ve hizmet içi eğitim etkinliklerinde işbirliğinde bulunacaklardır.

MADDE 4

Taraflar, denklikle ilgili öğretim materyalleri ile gerekli belgelerin değişiminde bulunacaklardır.

MADDE 5

Taraflar, yüksek öğretim kurumlarında öğrenim göreceğ öğrenciler için karşılıklı olarak:

- (a) Burslar tahsis edeceklerdir.
- (b) Öğrenci yurtlarında yer tahsisi için çaba göstereceklerdir.
- (c) Öğrenim kurumlarına kabul konusunda öğrencileri kendi mevzuatlarının sağladığı kolaylıklardan yararlandıracaklardır.

MADDE 6

Taraflar, ülkelerinde çıkartılan eğitsel, kültürel ve bilimsel yayınları mübadele edeceklerdir.

MADDE 7

Taraflar, ilk ve ortaöğretimde okutulan ders kitaplarını mübadele edeceklerdir.

II. KÜLTÜR

MADDE 8

Taraflar, ülkelerinde düzenlenen kültür ve sanat etkinlikleri ile ulusal ve uluslararası kurs, seminer, sergi kongre, konferans ve festivallere birbirlerini , davet edeceklerdir.

MADDE 9

Taraflar, aynı şekilde kitap, sergi ve fuarlarına da birbirlerini davet edeceklerdir.

MADDE 10

Taraflar ülkelerinde düzenlenecek kültür ve sanat içerikli bilimsel toplantılara karşılıklı olarak temsilcilerinin katılmalarına ve bildiri sunmalarına olanak sağlayacaklardır.

MADDE 11

Taraflar, ülkeleri hakkındaki tanıtıcı yayın, broşür, film, dia vb. malzemeyi mübadele edeceklerdir.

MADDE 12

Taraflar, sanat ve kültür konularında yayınlanan kitapların değişiminde bulunmaya çaba harcayacaklardır.

MADDE 13

Taraflar tiyatro, müzik, halk bilimi vb. alanlarında etkinlik gösteren kurumları arasında işbirliğini özendirerek, yardımlaşmaya olanak sağlayacak ve bu kurumların deneyim , sanatçı, sanatçı grubu, uzman, teknik araç ve gereç değişiminde bulunmalarını kolaylaştıracaklardır. Türkiye tarafı Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti tarafına Devlet Senfoni Orkestrası ve Korusu ile Devlet Tiyatrolarının güçlendirilmesi için sanatçı tahsis edebilecektir.

MADDE 14

Taraflar, çok sesli evrensel ve çağdaş müzik alanında solist, orkestra, opera, bale ve koroların karşılıklı olarak temsiller vermesine olanak sağlayacaklardır.

MADDE 15

Taraflar, halk müziği ve oyunlarının derlenmesi, araştırılması, tanıtılması ve yaygınlaştırılması için işbirliği yapacaklar, bu alanda karşılıklı eleman ve malzeme değişimi için kolaylık gösterecekler, halk müziği ve oyunları dalında temsiller verilmesini sağlayacaklardır.

MADDE 16

Taraflar, sinema ve müzik alanında, herçşit film, band ve plâk yapımında işbirliğinde bulunacaklardır.

MADDE 17

Taraflar, plastik sanatlar dalında deneyim değişiminde bulunacaklar ve karşılıklı sergiler (el sanatları dahil) açacaklardır.

MADDE 18

Taraflar, iki ÷lke ulusal kütüphaneleri arasında işbirliğini; uzman kütüphaneci, katalog, süreli yayın, el yazması eser, mikro film ya da fotokopisi değişimini özendireceklerdir.

MADDE 19

Taraflar, arkeoloji, etnografya ve güzel sanatlarla ilgili müzecilik alanında bilgi, deneyim ve uzman değişiminde bulunacaklar ve karşılıklı sergiler açabileceklerdir. Türkiye tarafı, KKTC'nin arkeolojik araştırmalarına, müze kurulmasına, eski eserlerin ortaya çıkarılmasına, korunması, onarımına ve restorasyon çalışmalarına yardımcı olmak üzere, uzman gönderebilecektir.

Taraflar, ÷lkeleri arasındaki eski eser kaçakçılığının önlenmesinde işbirliği ve yardımlaşmaya olanak taniyacaktır.

MADDE 21

Taraflar, arşiv ve araştırma merkezleri arasında işbirliğini bilgi, belge, teknoloji ve uzman değişimini özendireceklerdir. Türkiye tarafı, KKTC tarafına, Milli Arşiv ve Araştırma Merkezi çalışmalarında yardımcı olmak üzere uzman tahsis edebilecektir.

III. GEÇLİK VE SPOR

MADDE 22

Taraflar, spor alanındaki işbirliğini geliştirmek amacıyla, takım, uzman, antrenör ile yayın ve dökümantasyon değişiminde bulunacaklardır.

MADDE 23

Taraflar, ÷lkelerinde yer alan spor kuruluşlarının birbirleriyle karşılıklı ikili temaslar yapabilmeleri ve uluslararası etkinliklere KKTC'den de ilgili ve yetkililerin de katılabilmeleri için çaba göstereceklerdir.

MADDE 24

Taraflar ÷lkelerinde düzenlenecek spora yönelik teorik ve uygulamalı kurs ve seminer faaliyetlerine birbirlerini davet edeceklerdir.

MADDE 25

Taraflar gençlik faaliyetleri arasında yer alan alanların tanıtılması geliştirme ve yaygınlaştırılması için birbirleri ile işbirliği yapacaklardır.

IV. BASIN VE ENFORMASYON

MADDE 26

Taraflar, basın kuruluşları arasında işbirliğini ve karşılıklı ziyaretleri özendireceklerdir.

MADDE 27

Taraflar, radyo ve televizyon ile resmi haber ajansları arasında işbirliği çerçevesinde, bülten,uzman, program değişmesi için kolaylık gösterecekler, haberciliğın ve yayımcılığın geliştirilmesi için yardımlaşmada bulunacaklardır.

V. GENEL HÜKÜMLER

MADDE 28

İşbu Protokolde öngörülen etkinliklerle ilgili duyuru ve yazışmalar diplomatik kanallardan yapılacaktır.

MADDE 29

İşbu Protokol taraflarca diplomatik kanallardan yapılacak öneriler çerçevesinde diğer etkinlik ve değişim olanaklarının gerçekleşmesine engel bulunmamaktadır.

VI. MALİ HÜKÜMLER

MADDE 30

Bu protokolde öngörülen ziyaretlerde gönderen taraf, kişi ya da heyetlerin gidiş -dönüş masrafları ile harcırahlarını karşılayacaktır. Kabul eden taraf kişi , ya da heyetlerin iâşe ve ibatesi ile ülke içindeki ulaşım giderlerini karşılayacaktır. Ancak tek taraflı olarak yapılacak ziyaretlerde heyetler bu gibi masrafları kendileri karşılayacaktır.

MADDE 31

Kabul eden taraf, davet edilen kişilere, hastalık ve kaza halinde (önemli ameliyatlar ve uzun hastane bakımı, kronik hastalıklar ve diş protezi hariç) ücretsiz tıbbi yardım sağlayacaktır.

MADDE 32

Sanat sergilerini gönderen taraf sergilenecek malzemenin gidiş -dönüş taşıma ve tüm sigorta giderlerini üstelenecektir. Kabul eden taraf ise, salon sağlayacak ve serginin düzenlenmesi ile ilgili masrafları (sergi malzemesinin ülke içinde taşınması, katalog ve afiş basımı vb) ödeyecektir. Diğer sanatsal ve kültürel etkinliklerde de benzeri uygulama yapılacaktır.

VII. YÜRÜRLÜK

MADDE 33

İşbu Protokol, imzası tarihinden itibaren yürürlüğe girecek ve iki yıl yürürlükte kalacaktır. 9 Mart, 1987 Tarihinde Lefkoşa'da Türkçe iki özgün kopya olarak düzenlenmiş ve imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA
(İmza)
Bedrettin TUNABAŞ
Lefkoşa Büyükelçisi

KUZAY KIBRIS TÜRK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA
(İmza)
Salih COŞAR
Milli Eğitim ve Kültür Bakanı